

# análisis contrastivo – contrastive analysis

Authored by  
**memjavad**

November 22, 2025

## RECOMMENDED CITATION

memjavad (2025). *análisis contrastivo – contrastive analysis*. Spanish Psychological Databases. Retrieved from <https://spanish.arabpsychology.com/?p=5882>

## Análisis Contrastivo

**Primary Disciplinary Field(s):** Lingüística Aplicada, Adquisición de Segundas Lenguas, Pedagogía del Lenguaje.

**Proponents:** [Robert Lado](#), Charles C. Fries, Leonard Bloomfield.

### 1. Definición y Principios Fundamentales

El Análisis Contrastivo (AC) es un enfoque de la lingüística aplicada cuyo objetivo principal es la comparación sistemática de dos lenguas, típicamente la lengua materna (L1) del estudiante y la lengua meta (L2) que está aprendiendo. Este análisis se realiza con el propósito fundamental de predecir y, posteriormente, explicar las dificultades que experimentará el estudiante en el proceso de adquisición. La premisa central del AC, profundamente arraigada en el estructuralismo y el conductismo de mediados del siglo XX, es que las estructuras de la L1 que difieren de las estructuras de la L2 serán fuentes de interferencia o transferencia negativa, generando errores. Por el contrario, las estructuras que son similares facilitarán la transferencia positiva y el aprendizaje.

La filosofía subyacente al AC es pragmática y predictiva. Se basa en la idea de que la mayor parte de los errores cometidos por los aprendices de una segunda lengua no son aleatorios, sino que son el resultado directo de hábitos lingüísticos ya establecidos en su lengua nativa. Por lo tanto, un análisis exhaustivo de las diferencias fonológicas, morfológicas, sintácticas y léxicas entre la L1 y la L2 permitiría a los pedagogos anticipar las áreas problemáticas del currículo y diseñar materiales didácticos que se centren en la superación de estos obstáculos específicos. Esta metodología prometía una eficiencia sin precedentes en la enseñanza de idiomas, enfocando los recursos educativos justo donde se esperaban las mayores dificultades.

Es crucial destacar que el AC no se limita a una simple lista de diferencias. Busca establecer una jerarquía de dificultad, postulando que cuanto mayor sea la diferencia estructural entre los sistemas lingüísticos comparados, más difícil será el aprendizaje y mayor la probabilidad de error. Esta jerarquía se convierte en la base para la secuenciación de los contenidos del curso, priorizando la enseñanza explícita de aquellos elementos que representan un contraste marcado con la L1 del estudiante.

### 2. Desarrollo Histórico y Contexto Teórico

El Análisis Contrastivo surgió formalmente en los Estados Unidos durante las décadas de 1940 y 1950, consolidándose como un paradigma dominante en la enseñanza de segundas lenguas. Su auge está íntimamente ligado al desarrollo de la lingüística estructuralista americana, con figuras clave como [Leonard Bloomfield](#), y al posterior florecimiento del conductismo en la psicología, que

veía el aprendizaje como la formación de nuevos hábitos. El concepto de "hábito" fue central: aprender una L2 significaba superar los hábitos de la L1 y establecer nuevos patrones de respuesta.

Aunque las ideas precursoras ya existían, fue la publicación de la obra seminal de [Robert Lado](#), *Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers* (1957), la que institucionalizó el AC como una disciplina metodológica. Lado articuló explícitamente la necesidad de que el lingüista describiera la L1 y la L2, y luego las comparara formalmente para predecir los resultados del aprendizaje. Este enfoque fue adoptado rápidamente por programas de capacitación lingüística, especialmente en el contexto de la enseñanza del inglés como segunda lengua (ESL) y en programas gubernamentales.

El contexto pedagógico que abrazó el AC fue el método audiolingüístico, el cual se basaba en la repetición, la memorización de diálogos y la práctica intensiva de patrones estructurales. El AC proporcionaba la base teórica para justificar la necesidad de estos ejercicios de perforación (drills), diseñados específicamente para sobrescribir los patrones interferentes de la L1. La promesa de la eficacia del AC residía en su capacidad para ofrecer un atajo hacia la fluidez, minimizando la aparición de errores mediante la prevención proactiva.

### 3. La Hipótesis del Análisis Contrastivo (CAH)

La Hipótesis del Análisis Contrastivo (CAH, por sus siglas en inglés) es el postulado teórico más influyente derivado del AC. Esta hipótesis sostiene que la principal fuente de dificultad y error en la adquisición de una L2 proviene de la interferencia de la L1. La CAH se presenta tradicionalmente en dos versiones principales, que reflejan diferentes grados de compromiso predictivo.

La primera es la **Versión Fuerte** de la CAH. Esta versión afirma que, mediante una comparación lingüística rigurosa y exhaustiva de la L1 y la L2, es posible predecir *todos* los errores que un estudiante cometerá antes de que estos ocurran. La Versión Fuerte implica una relación causal directa y absoluta entre la diferencia lingüística y la dificultad de aprendizaje. Sin embargo, esta versión pronto demostró ser insostenible, ya que numerosos estudios empíricos revelaron que muchos errores reales de los estudiantes no podían explicarse por la interferencia de la L1, y que muchas diferencias predichas por el AC no resultaban en errores observables.

La segunda es la **Versión Débil** de la CAH. Tras el fracaso predictivo de la versión fuerte, los defensores del AC suavizaron su postura. La Versión Débil sostiene que el análisis contrastivo sirve para *explicar* los errores que ya han sido observados, en lugar de predecirlos infaliblemente. En esta reformulación, la interferencia de la L1 es vista como una de las muchas fuentes de error (junto con la simplificación, la sobregeneralización de reglas de la L2, y las estrategias de comunicación), aunque sigue siendo considerada una fuente importante. Esta versión más modesta y explicativa permitió que el AC mantuviera cierta relevancia metodológica incluso

cuando el conductismo comenzó a declinar.

#### 4. Componentes y Metodología de Análisis

La aplicación práctica del AC requiere seguir una metodología estricta que generalmente se divide en cuatro etapas secuenciales. Estas etapas aseguran que la comparación sea sistemática y que los resultados sean directamente aplicables a la pedagogía.

**Descripción:** Esta etapa implica una descripción lingüística completa de la L1 y la L2 de manera separada. La descripción debe ser exhaustiva, abarcando todos los niveles del lenguaje (fonología, morfología, sintaxis y léxico). Idealmente, ambas descripciones deben utilizar el mismo marco teórico o modelo lingüístico para facilitar la comparación posterior.

**Selección:** Dado que no es práctico comparar absolutamente todos los elementos de dos lenguas, esta etapa implica seleccionar los puntos específicos que serán objeto de comparación, generalmente aquellos que son relevantes para el nivel de competencia que se desea alcanzar o para el contenido del curso.

**Comparación:** El núcleo del AC. En esta fase, se yuxtaponen las descripciones de la L1 y la L2 para identificar las similitudes (áreas de transferencia positiva) y las diferencias (áreas de posible transferencia negativa o interferencia). La comparación se realiza elemento por elemento, buscando equivalentes funcionales.

**Predicción (o Explicación):** Basándose en las diferencias identificadas, se predice la jerarquía de dificultad (en la versión fuerte) o se explican los errores observados en el corpus del estudiante (en la versión débil). Esta fase convierte el análisis lingüístico puro en una herramienta de lingüística aplicada.

#### 5. Aplicaciones Pedagógicas y Didácticas

La influencia del Análisis Contrastivo en la didáctica de idiomas fue profunda y duradera, especialmente durante la era audiolingüística. Sus aplicaciones principales se centraron en la prevención de errores y en la priorización curricular.

En la enseñanza, el AC sirvió de base para la creación de materiales didácticos que enfatizaban la práctica intensiva de los patrones que diferían significativamente entre la L1 y la L2. Si, por ejemplo, los estudiantes hispanohablantes aprendían inglés, el AC predecía dificultades con la distinción entre los fonemas /b/ y /v/ (que son alófonos en español pero contrastivos en inglés), o con la posición del adjetivo. Por lo tanto, los ejercicios de perforación se concentraban repetidamente en la producción y discriminación de estas estructuras.

Además, el AC justificó la necesidad de la **enseñanza explícita** de la gramática, pero con un enfoque contrastivo. Los profesores no solo enseñaban la regla de la L2, sino que señalaban activamente cómo esta regla difería de la regla equivalente en la L1 del estudiante, buscando

crear conciencia metalingüística sobre el punto de conflicto. Esta aplicación fue particularmente útil para la formación de profesores, quienes utilizaban el AC como un marco de referencia para entender por qué sus estudiantes cometían ciertos errores recurrentes y cómo estructurar sus explicaciones de manera más efectiva.

## 6. Críticas y Limitaciones del Modelo

A pesar de su inicial popularidad, el Análisis Contrastivo fue objeto de severas críticas a partir de la década de 1970, lo que llevó a un declive en su dominio teórico. La crítica más significativa provino de la evidencia empírica que desmintió la **Versión Fuerte** de la CAH. Los estudios de error (Error Analysis), impulsados por teóricos como Stephen Pit Corder, demostraron que la mayoría de los errores de los estudiantes no eran de interferencia L1, sino de carácter intralingüístico. Es decir, eran el resultado de la sobregeneralización de reglas de la L2 o de estrategias de simplificación inherentes al proceso de adquisición, similares a los errores cometidos por los niños que aprenden su L1.

Otra limitación fundamental era el marco teórico estructuralista que sustentaba el AC. La comparación se basaba en la equivalencia formal de elementos superficiales, a menudo ignorando las diferencias funcionales o semánticas subyacentes. Dos estructuras superficialmente similares podían tener usos y contextos completamente diferentes, y viceversa. Además, el AC no podía explicar la "evitación" (avoidance), un fenómeno donde los estudiantes evitan usar estructuras de la L2 que son difíciles o que contrastan fuertemente con su L1, lo que resulta en una ausencia de error observable.

Finalmente, el AC era criticado por su visión monolítica del aprendizaje, que trataba al estudiante como un receptor pasivo de hábitos y desestimaba el papel activo del aprendiz en la formulación de hipótesis internas sobre la L2. El surgimiento de la Lingüística Cognitiva y la Gramática Generativa ofreció modelos alternativos que se centraban en la competencia innata y el proceso mental de construcción de la interlengua, relegando el AC a un papel más modesto y descriptivo.

## 7. Legado y Relevancia Actual

Aunque el Análisis Contrastivo no logró su objetivo original de predecir la totalidad de los errores, su legado perdura en la Lingüística Aplicada moderna. El AC sentó las bases para el estudio sistemático de la [transferencia lingüística](#) (tanto positiva como negativa), un fenómeno que sigue siendo reconocido como una influencia significativa, especialmente en los niveles iniciales de aprendizaje.

Hoy en día, el AC se utiliza principalmente en su Versión Débil, sirviendo como una herramienta valiosa para la **identificación de errores recurrentes** y para la explicación diagnóstica. Es fundamental en la investigación de la interlengua y en el diseño curricular específico para grupos

de aprendices con una L1 homogénea. Por ejemplo, la lingüística contrastiva sigue siendo esencial en la elaboración de diccionarios bilingües, gramáticas para estudiantes y en la formación de traductores e intérpretes, donde la conciencia de las diferencias sutiles entre las lenguas es crucial para evitar malentendidos funcionales. Su utilidad ha evolucionado de un modelo predictivo universal a una herramienta descriptiva y diagnóstica específica.

## Further Reading

[Contrastive analysis \(Wikipedia\)](#)

[Robert Lado \(Wikipedia\)](#)

[Contrastive analysis hypothesis \(Wikipedia\)](#)

ARABPSYCHOLOGY.COM